
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЗАРУБЕЖНЫХ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

THEORY AND PRACTICE OF FOREIGN MASS MEDIA

УДК 070(476 + 510)

МЕДИЙНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ КИТАЙСКО-БЕЛОРУССКИХ ОТНОШЕНИЙ В КИТАЙСКИХ СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ: ЖАНРОВАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ И ТОНАЛЬНОСТЬ

ТАН ЖУНЯНЬ¹⁾

¹⁾Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь

Рассматриваются жанровая направленность и тональность публикаций китайских средств массовой информации («Синьхуа», «Жэньминь жибао», «Хуаньцю шибао»), посвященных китайско-белорусским отношениям. Устанавливается, что в анализируемых изданиях заметка является наиболее распространенным жанром. Особое внимание уделяется эмоциональному и визуальному контекстам, а также роли жанрового разнообразия в отражении сотрудничества стран в китайских средствах массовой информации.

Ключевые слова: средства массовой информации; Беларусь; Китай; жанровая направленность; тональность.

Образец цитирования:

Тан Жунянь. Медийное освещение китайско-белорусских отношений в китайских средствах массовой информации: жанровая направленность и тональность. *Журнал Белорусского государственного университета. Журналистика*. 2024;1:94–100.
EDN: LNRJBU

For citation:

Tang Rongyan. Media coverage of Chinese-Belarusian relations in Chinese media: genre orientation and tonality. *Journal of the Belarusian State University. Journalism*. 2024; 1:94–100. Russian.
EDN: LNRJBU

Авторы:

Тан Жунянь – соискатель кафедры технологий коммуникации и связей с общественностью факультета журналистики. Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент А. И. Басова.

Authors:

Tang Rongyan, applicant at the department of communication technologies and public relations, faculty of journalism.
tangrongyan57@gmail.com

MEDIA COVERAGE OF CHINESE-BELARUSIAN RELATIONS IN CHINESE MEDIA: GENRE ORIENTATION AND TONALITY

TANG RONGYAN^a

^aBelarusian State University, 4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk, 20030, Belarus

The genre orientation and tonality of Chinese media publications («Xinhua», «People's Daily», «Global Times») devoted to Chinese-Belarusian relations are considered. The study revealed that the note dominates as the most common genre in the analysed publications. Particular attention is paid to the emotional and visual contexts, as well as the role of genre diversity in the comprehensiveness of coverage of cooperation between countries in the Chinese media.

Keywords: media; Belarus; China; genre orientation; tonality.

Введение

Китай и Беларусь динамично взаимодействуют на протяжении более чем трех десятилетий. За этот относительно небольшой промежуток времени им удалось совершить настоящий прорыв – добиться признания своего сотрудничества на международной арене¹. Достигнутый на политическом уровне формат отношений между странами, получивший статус железного братства – всепогодного и всестороннего партнерства, реализуется по торгово-экономическому, финансово-инвестиционному, производственно-кооперационному, межрегиональному, научно-технологическому и культурно-образовательному направлениям.

В Китае крупнейшими медиа являются информационное агентство «Синьхуа», газеты «Жэньминь жибао» и «Хуаньцю шибао». Информационное агентство «Синьхуа» занимает ведущее место в медийной сфере страны, публикует разнообразные сведения о событиях в государстве и за рубежом и официально представляет правительство. Газета «Жэньминь жибао», которая считается одним из самых влиятельных и читаемых изданий в мире, также информирует как о национальных, так и о мировых новостях. Газета «Хуаньцю шибао» размещает контент преимущественно на английском языке и выступает важным источником информации для мировой аудитории.

Материалы и методы исследования

Для изучения специфики освещения китайско-белорусских отношений в публикациях китайских средств массовой информации с 2015 по 2022 г. применялась методика сплошной выборки. Цель статьи – выявление жанровой направленности (информационной, аналитической или художественно-публицистической) и тональности (позитивной, негативной или нейтральной) этих материалов. Использовались методы описательного анализа, контент-анализа, сопоставительного анализа, математической статистики, а также индукции, систематизации и дедукции.

Результаты и их обсуждение

В рамках исследования ключевое значение имеет понятие «жанр». В широком смысле жанр представляет собой исторически сформировавшийся вид искусства или литературы с определенными сюжетными, композиционными и стилистическими особенностями². В контексте журналистики, по мнению Л. В. Коростелевой и Г. Л. Швецовой, классификация жанров осуществляется на основе различных параметров: предмета познания, цели материала и глубины анализа действительности [1, с. 155].

Жанровая направленность публикаций информационного агентства «Синьхуа», посвященных

китайско-белорусским отношениям, представлена в табл. 1.

В структуре контента информационного агентства «Синьхуа» доминирует жанр заметки, который позволяет оперативно и многосторонне освещать вопросы сотрудничества Китая и Беларуси. Такие публикации не содержат анализа событий, но через идейную направленность и оценочную лексику выражают конкретную позицию относительно личностей и фактов, имеющих общественное значение. Авторство материалов не сообщается, они нечасто иллюстрируются фотографиями, несмотря на то что

¹Литвинов М. Как развивается медийное сотрудничество Беларуси и Китая? // Звезда : электрон. версия газ. URL: <https://zviazda.by/ru/news/20220425/1650870737-kak-razvivaetsya-mediynoe-sotrudnichestvo-belarusi-i-kitaya> (дата обращения: 20.06.2023).

²Жанр // Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб. : Норинт, 1998. С. 299.

в век компьютерных технологий отсутствие визуальных элементов может оттолкнуть от чтения. Однако встречаются и фотозаметки³. Публицистические жанры, преимущественно очерк, используются при освещении китайско-белорусских отношений очень редко⁴. В заголовках очерков, как и в названиях ре-

портажей и обзоров, присутствует указание на жанр. Традиционное интервью в публикациях информационного агентства также встречается нечасто⁵.

Тональность публикаций информационного агентства «Синьхуа», посвященных китайско-белорусским отношениям, представлена в табл. 2.

Таблица 1

Жанровая направленность публикаций информационного агентства «Синьхуа», посвященных китайско-белорусским отношениям

Table 1

Genre orientation of the publications of the news agency «Xinhua» dedicated to Chinese-Belarusian relations

Жанр	Количество, ед.	Доля, %
Заметка	523	69,09
Репортаж	114	15,06
Обзор	102	13,47
Очерк	13	1,72
Интервью	5	0,66

Таблица 2

Тональность публикаций информационного агентства «Синьхуа», посвященных китайско-белорусским отношениям

Table 2

Tonality of the publications of the news agency «Xinhua» dedicated to Chinese-Belarusian relations

Тематика	Тональность	Количество, ед.	Доля, %
Наука и техника	Позитивная	31	34,44
	Нейтральная	59	65,56
Культура	Позитивная	78	52,35
	Нейтральная	71	47,65
Образование	Позитивная	23	60,53
	Нейтральная	15	39,47
Туризм	Позитивная	26	36,11
	Нейтральная	46	63,89

³В Минске открылась Неделя нематериального культурного наследия Китая // Синьхуа : электрон. версия газ. URL: http://russian.news.cn/2017-06/20/c_136378492_8.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; В Минске прошла научно-практическая конференция «100-летие КПК и успехи развития Китая» // Там же. URL: http://russian.news.cn/2021-05/28/c_139974055.htm (дата обращения: 20.06.2023).

⁴Очерк: в Беларусь прибыли первые китайские туристы без виз // Синьхуа : электрон. версия газ. URL: https://russian.news.cn/2018-08/11/c_137382773.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Очерк: в Беларуси состоялся отборочный конкурс «Мост китайского языка» // Там же. URL: https://russian.news.cn/2019-05/12/c_138052086.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Очерк: в индустриальном парке «Великий камень» открылся Китайско-белорусский инновационный центр коммерциализации научно-технических достижений // Там же. URL: https://russian.news.cn/2020-12/24/c_139615014.htm (дата обращения: 20.06.2023).

⁵Всепогодная дружба соответствует духу китайско-белорусского стратегического партнерства и взаимовыгодного сотрудничества – интервью председателя белорусского Совета Республики М. Мясниковича // Синьхуа : электрон. версия газ. URL: https://russian.news.cn/2017-04/17/c_136215813.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Эксклюзив: Беларусь и Китай связывает доверительное всестороннее стратегическое партнерство и взаимовыгодное сотрудничество – премьер-министр Андрей Кобяков // Там же. URL: https://russian.news.cn/2018-05/25/c_137205723.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Эксклюзив: Китай перевыполнил свои глобальные обязательства перед лицом общей угрозы – председатель президиума НАН Беларуси В. Гусаков // Там же. URL: https://russian.news.cn/2020-04/04/c_138946259.htm (дата обращения: 20.06.2023).

Окончание табл. 2
Ending of the table 2

Тематика	Тональность	Количество, ед.	Доля, %
Искусство	Позитивная	28	73,68
	Нейтральная	10	26,32
Здравоохранение, спорт	Позитивная	40	45,45
	Нейтральная	48	54,55
Политика	Позитивная	181	64,18
	Нейтральная	101	35,82

Большинство публикаций (407 ед., или 54 %) имеют позитивную тональность, которая создается за счет положительно окрашенных лексем (*историческая веха, достигли новых успехов, преодолел трудности, открывает новые возможности, твердая взаимоподдержка, проекты успешно реализуются, высококачественное строительство, хорошие двусторонние контакты, взаимная поддержка укрепляется, наращиваются взаимные обмены, уникальные разработки, высочайший уровень сотрудничества*). Как правило, данные слова чаще всего встречаются в цитатах, приводимых авторами материалов. В случае цитирования предложений или сверхфразовых единств журналист может передавать оригинальный текст косвенно, оставляя в кавычках только принципиально важные фрагмен-

ты, сокращать или расширять его, давая свой комментарий. Это позволяет одновременно подчеркивать достоверность цитат, оценивать их и направлять внимание читателя в нужное русло⁶. Остальные публикации (350 ед., или 46 %) обладают нейтральной тональностью, что дает возможность выстраивать собственное отношение к теме. Целью таких материалов является прежде всего информирование, например, о достижениях науки и техники, установлении безвизового режима, создании центра китайской медицины и т. д.⁷ Публикации негативной тональности не выявлены.

Жанровая направленность публикаций газеты «Жэньминь жибао», посвященных китайско-белорусским отношениям, представлена в табл. 3.

Таблица 3

**Жанровая направленность
публикаций газеты «Жэньминь жибао»,
посвященных китайско-белорусским отношениям**

Table 3

**Genre orientation
of the publications of the newspaper «People's Daily»
dedicated to Chinese-Belarusian relations**

Жанр	Количество, ед.	Доля, %
Заметка	530	80,06
Обзор	91	13,75
Интервью	15	2,27
Репортаж	13	1,96
Комментарий	8	1,21
Очерк	5	0,76

⁶А. Лукашенко: Беларусь гордится прекрасными отношениями с Китаем // Синьхуа : электрон. версия газ. URL: https://russian.news.cn/cis/2015-04/30/c_134197589.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Китай готов и дальше развивать всестороннее сотрудничество с Беларусью – Люй Синьхуа // Там же. URL: https://russian.news.cn/2018-04/12/c_137105691.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; В Минске открылся фестиваль «Дни китайского кино» // Там же. URL: https://russian.news.cn/2018-10/10/c_137523515.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; В Минске открылась выставка «Пекин глазами фотографов из Беларуси» // Там же. URL: https://russian.news.cn/2020-01/16/c_138709431.htm (дата обращения: 20.06.2023).

⁷Центр китайской традиционной медицины намерены создать в Минской области Беларуси // Синьхуа : электрон. версия газ. URL: https://russian.news.cn/2016-10/27/c_135784264.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Сотрудничество в области туризма помогает сближать народы Беларуси и Китая – представитель Комитета по развитию туризма города Пекина // Там же. URL: https://russian.news.cn/2017-06/22/c_136387123.htm (дата обращения: 20.06.2023) ; Беларусь ведет работу по подключению к китайской платежной системе UnionPay // Там же. URL: <https://russian.news.cn/20220424/0e9bd1311c8a4af0b5ac338be8552ba9/c.html> (дата обращения: 20.06.2023).

В структуре контента газеты «Жэньминь жибао» преобладает жанр заметки. Некоторые заметки сопровождаются серией фотографий, что отражает стремление медиа к соответствию такому важному принципу интернет-СМИ, как визуализация⁸. Достаточно распространены информационные жанры обзора, интервью и репортажа. Примечательно, что отличительным признаком таких материалов является указание на жанр в заголовке⁹. Наконец, наимень-

шей популярностью пользуются жанры комментария и очерка. В названиях таких публикаций иногда присутствует указание на жанр. В комментариях к изданию конкретных документов, выступлениям политиков дается, как правило, первичный анализ ситуации, так как это оперативный жанр¹⁰.

Тональность публикаций газеты «Жэньминь жибао», посвященных китайско-белорусским отношениям, представлена в табл. 4.

Таблица 4

Тональность публикаций газеты «Жэньминь жибао», посвященных китайско-белорусским отношениям

Table 4

Tonality of the publications of the newspaper «People's Daily» dedicated to Chinese-Belarusian relations

Тематика	Тональность	Количество, ед.	Доля, %
Наука и техника	Позитивная	25	32,47
	Нейтральная	52	67,53
Культура	Позитивная	51	43,59
	Нейтральная	66	56,41
Образование	Позитивная	24	57,14
	Нейтральная	18	42,86
Туризм	Позитивная	23	27,06
	Нейтральная	62	72,94
Искусство	Позитивная	15	53,57
	Нейтральная	13	46,43
Здравоохранение, спорт	Позитивная	30	44,12
	Нейтральная	38	55,88
Политика	Позитивная	130	53,06
	Нейтральная	115	46,94

Доминирующая часть публикаций (364 ед., или 55 %) обладает нейтральной тональностью, что позволяет читателям самостоятельно формировать мнение о теме сообщения. В основном такие материалы касаются науки и техники, а также туризма¹¹. Остальные публикации (298 ед., 45 %) имеют пози-

тивную тональность, которая создается благодаря положительно окрашенным лексемам (*огромный потенциал, уникальные возможности, эффективная диалоговая платформа, сотрудничество динамично развивается, знаковое событие, важный аспект всестороннего взаимодействия, важная веха, пер-*

⁸Предполагается, что китайский автомобиль L5 доставили в Беларусь для Дня Победы // Жэньминь жибао : электрон. версия газ. URL: <http://russian.people.com.cn/n/2015/0409/c31519-8876044.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Форум министров информации в рамках 5-го ЭКСПО «Китай – Евразия» прошел в Урумчи // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/31518/8390672.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Го Шэнкунь провел по видеосвязи встречу с первым заместителем премьер-министра Беларуси Н. Снопковым // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/1230/c31521-9938977.html> (дата обращения: 20.06.2023).

⁹Интервью: Беларусь – одна из важнейших для Китая стран на новом Шелковом пути // Жэньминь жибао : электрон. версия газ. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2016/1013/c31519-9126503.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Обзор: высокопоставленные дипломаты в Женеве выразили поддержку Китаю в делах Сянгане // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2021/0307/c31520-9825928.html> (дата обращения: 20.06.2023).

¹⁰Комментарий: охрана глобального мира, продвижение развития и сотрудничества – к визиту председателя КНР Си Цзиньпина в Россию, Казахстан и Беларусь // Жэньминь жибао : электрон. версия газ. URL: <http://russian.people.com.cn/n/2015/0505/c95181-8887151.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Очерк: в Беларусь прибыли первые китайские туристы без виз // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2018/0811/c31519-9489905.html> (дата обращения: 20.06.2023).

¹¹Беларусь ратифицировала соглашение о безвизовом режиме с Китаем // Жэньминь жибао : электрон. версия газ. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2018/0703/c31519-9476926.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Беларусь и Китай планируют реализовать около 30 совместных научных и научно-технических проектов // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2016/0926/c205613-9119859.html> (дата обращения: 20.06.2023).

спективная сфера взаимодействия, приоритетное направление политики Беларуси, откроет новые возможности, помогает сближать народы двух стран). Большая их часть связана с образованием и искусством¹². Публикации негативной тональности не выявлены.

Жанровая направленность публикаций газеты «Хуаньцю шибао», посвященных китайско-белорус-

ским отношениям, однородна. Все 256 проанализированных материалов являются заметками. Они нередко сопровождаются прямыми цитатами и фотографиями, что, несомненно, позволяет привлекать и удерживать аудиторию¹³.

Тональность публикаций газеты «Хуаньцю шибао», посвященных китайско-белорусским отношениям, представлена в табл. 5.

Таблица 5

**Тональность публикаций газеты «Хуаньцю шибао»,
посвященных китайско-белорусским отношениям**

Table 5

**Tonality of the publications of the newspaper «Global Times»
dedicated to Chinese-Belarusian relations**

Тематика	Тональность	Количество, ед.	Доля, %
Наука и техника	Позитивная	2	13,33
	Нейтральная	13	86,67
Культура	Позитивная	18	32,14
	Нейтральная	38	67,86
Образование	Позитивная	2	100
Туризм	Позитивная	2	11,76
	Нейтральная	15	88,24
Искусство	Позитивная	4	11,76
	Нейтральная	30	88,24
Здравоохранение, спорт	Позитивная	3	9,09
	Нейтральная	30	90,91
Политика	Позитивная	68	68,69
	Нейтральная	31	31,31

Подавляющая часть публикаций (157 ед., или 61 %) имеет нейтральную тональность. В основном они размещаются в разделах, посвященных здравоохранению, спорту, туризму и искусству¹⁴. Остальные публикации (99 ед., или 39 %) обладают позитивной тональностью, которая создается благодаря положительно окрашенным лексемам (*великая возможность, хорошая платформа для сотрудничества,*

обмена опытом и обсуждения развития индустрии, играть важную роль, традиционная дружба, искреннее стремление, отношения высокого политического уровня, значительный прогресс, обе стороны уважают и поддерживают пути развития). Большинство из них касаются образования и политики¹⁵. Как и в случае с другими анализируемыми СМИ, публикации негативной тональности не выявлены.

¹²Национальный художественный музей Беларуси получил в дар скульптуры Конфуция и Лао-цзы // Жэньминь жибао : электрон. версия газ. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2017/1213/c31519-9304141.html> (дата обращения: 20.06.2023) ; Беларусь и КНР обсуждают возможность открытия в БНТУ факультета китайских технологий – министр образования И. Карпенко // Там же. URL: <http://russian.people.com.cn/n3/2019/0910/c31519-9613661.html> (дата обращения: 20.06.2023).

¹³Belarus intends to grant 30-day visa-free entry to Chinese citizens // Global Times : electron. version of newspaper. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/201709/1068215.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; Annual symposium on China studies held in Beijing // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/201807/1111976.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; Statue of Belarusian poet Yanka Kupala unveiled in Beijing // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/202001/1176251.shtml> (date of access: 20.09.2023).

¹⁴China's Macao SAR, Republic of Belarus sign visa-free deal // Global Times : electron. version of newspaper. URL: <https://www.globaltimes.cn/content/974672.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; 2nd Minsk Int'l Circus Arts Festival held in Belarus // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/content/1165252.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; Chinese humanitarian aid arrives in Minsk, Belarus // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/content/1185994.shtml> (date of access: 20.09.2023).

¹⁵Xi begins State visit to Belarus // Global Times : electron. version of newspaper. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/201505/920958.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; Belarus seeks closer ties with China // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/201607/993990.shtml> (date of access: 20.09.2023) ; Students return to classrooms in Minsk, Belarus // Ibid. URL: <https://www.globaltimes.cn/page/202009/1199648.shtml> (date of access: 20.09.2023).

Заключение

В результате контент-анализа публикаций китайских СМИ («Синьхуа», «Жэньминь жибао», «Хуаньцю шибао»), посвященных китайско-белорусским отношениям, с 2015 по 2022 г. выявлено, что самым частотным жанром является заметка (1309 ед., или 78 %). Для таких материалов характерно объективное информирование аудитории о межкультурном диалоге стран в сферах политики, науки и техники, образования, культуры, искусства, туризма, здравоохранения, спорта. В заметках представлены информационные поводы, демонстрирующие развитие китайско-белорусских отношений в прошлом, настоящем и будущем. Публикации данного жанра в газетах «Жэньминь жибао» и «Хуаньцю шибао», в отличие от материалов информационного агентства «Синьхуа», чаще сопровождаются фотографиями, что позволяет усилить воздействие на аудиторию и способствует привлечению ее внимания. Также встречаются публикации аналитической и художественно-публицистической жанровой направленности («Синьхуа», «Жэньминь жибао»), однако их доля не превышает 20 %. Наиболее пестра жанровая палитра газеты «Жэньминь жибао»: в структуре ее контента присутствуют как информационные (заметка, репортаж, интервью), так и ана-

литические (обзор, комментарий) и художественно-публицистические (очерк) жанры. Несмотря на то что во всех трех китайских СМИ преобладают публикации информационного плана, в целях более качественного освещения событий важно не только придерживаться баланса в жанровом соотношении материалов, но и стремиться к их разнообразию. В китайских СМИ не хватает актуальных репортажей, интервью, отчетов, очерков, которые являются средством расширения кругозора, активизации интеллектуальной и эмоциональной сфер. Сосредоточиваясь на заметках и пренебрегая другими жанрами, китайские СМИ порой избегают насущных проблем.

Большинство рассмотренных публикаций имеют нейтральную тональность, что позволяет читателям самостоятельно делать выводы и выстраивать собственное отношение к теме. Меньшая часть материалов носит позитивный характер, что способствует формированию положительного образа китайско-белорусских отношений как в Китае, так и за его пределами. Роль медиа как мировоззренческого транслятора и средства развития межкультурного взаимодействия между Китаем и Беларусью несомненна.

Библиографические ссылки

1. Коростелева ЛВ, Швецова ГЛ. Структура и жанровое своеобразие региональных печатных изданий (на примере газет «Варта» и «Местное время»). *Вестник науки и образования*. 2015;4:155–161. EDN: TVRUQB.

Reference

1. Korosteleva LV, Shvetsova GL. [Structure and genre uniqueness of regional print publications (on the example of the newspapers «Varta» and «Mestnoe vremya»)]. *Vestnik nauki i obrazovaniya*. 2015;4:155–161. Russian. EDN: TVRUQB.

Статья поступила в редколлегию 30.09.2023.
Received by editorial board 30.09.2023.